

HyFlex™CM

NiTi Root Canal Instruments

Instructions for use	EN
Indications for use: For dentin removal and root canal shaping.	

Instructions:

The spirals of the HyFlex CM files may lengthen in response to force. This prevents blockages in the canal and considerably reduces the risk of breakage. Unlike commercially-available NiTi instruments, the shape of the files can be restored. The files regain their original shape during autoclaving (or when a glass bead steriliser is used for 10 seconds).

It must be ensured that the spirals of the files do not wind in the opposite direction during use, as otherwise they will not regain their original shape. If several spirals of a file appear to have lengthened after autoclaving or if they appear to be faulty in any other way, the file should no longer be used (see Step by step card). The number of times a file can be re-used depends on processing and treatment. The condition of the files should always be verified before and after use.

- Process files prior to re-use (see instructions for processing resterilisable medical devices).
- A low-speed contra angle is required in order to use the files (e.g. Coltène Endo CanalPro CL motor handpiece). Operate the handpiece at 500 rpm (revolutions per minute). Recommended torque up to 2,5 N-cm (25 mN-m, 250 gcm).
- When using the files, irrigate the root canal frequently and ensure lubrication.
- Clean the spirals of the file every time after insertion into the root canal.
- Repeat after each step.

The files may be used with the crown-down and step-back techniques, or using the recommended hybrid and single length techniques described below.

Sterility:

HyFlex CM Root Canal Instruments are supplied presterilised using gamma irradiation. Sterility is guaranteed until use as long as the packaging has not been damaged or opened. Make sure to dispose of packages damaged prior to use.

Storage instructions:

HyFlex CM Root Canal Instruments should no longer be used after the expiry date.

Step by step instructions (see also the illustrated Step by step card):

Coronal Access

After straight-line coronal access has been established, it is useful to use a hand file (maximum size .02/20) to establish an apical glide path.

STEP 1:

Begin with the .08/25 file (orifice opener). Proceed forward slowly using tapping movements and without applying pressure. Proceed to Step 2 as soon as resistance is felt. Check patency using a .02/20 hand file. While doing so, ensure that the root canal always remains irrigated and lubricated.

Optional step: If the working length is reached in large canals it is possible to proceed directly to Step 4.

STEP 2:

Use the .04/20 file for apical enlargement up to the working length. Proceed forward slowly using tapping movements and without applying pressure. As soon as resistance is felt, check patency using a .02/20 hand

HyFlex™CM

Instrucciones de uso	ES
Indicaciones de uso: Para eliminar la dentina y dar forma al conducto radicular.	

Instrucciones:

Las espirales de las limas HyFlex CM se estiran cuando se fuerzan, de este modo se evita que se bloqueen en el conducto y se reduce en gran medida el peligro de rotura. A diferencia de los instrumentos de NiTi normales, las limas tienen la capacidad de recuperar su forma. Las limas vuelven a su forma original durante la esterilización en autoclave (o en un esterilizador a bolas durante 10 seg.).

Sin embargo, es necesario tener cuidado y evitar que las espirales de las limas giren en el sentido contrario durante el uso, ya que de lo contrario no recuperarán la forma. Se deberán descartar las limas si, después de su esterilización en autoclave, las espirales permanecen estiradas o parecen haber perdido su funcionalidad (consulte la ficha de instrucciones paso a paso). El número de veces que se pueden reutilizar los instrumentos depende de la preparación y el tratamiento. Las limas deben inspeccionarse antes y después de su uso.

- Esterilice las limas antes de usarlas de nuevo (consulte las instrucciones para el acondicionamiento de productos médicos reutilizables).
- Es necesario utilizar una pieza de mano de baja velocidad (p. ej., la pieza de mano Coltène Endo CanalPro CL). Utilice la pieza de mano a 500 rpm (revoluciones por minuto). Se recomienda aplicar un par de torsión de hasta 2,5 N-cm (25 mN-m, 250 gcm).
- Irrigue el canal de forma regular mientras use las limas y manténgalo lubricado.
- Limpie las espirales de la lima después de cada inserción en el conducto radicular.
- Repita este proceso después de cada paso.

Las limas se pueden utilizar con las técnicas de crown down y step back, o con la técnica híbrida y single-length recomendada que se indica más adelante.

Esterilidad:

Los instrumentos para el conducto radicular HyFlex CM se entregan esterilizados por radiación gamma. La esterilidad de los instrumentos está garantizada hasta su uso siempre que el envase no esté dañado ni abierto. Antes de usar los instrumentos, deseche los envases que estén dañados.

Indicaciones para el almacenamiento:

Los instrumentos para el conducto radicular HyFlex CM no se deben utilizar después de la fecha de caducidad.

Instrucciones paso a paso (véase también la tarjeta paso a paso con ilustraciones):

Acceso coronal

Tras obtener acceso coronal en línea recta, cree una trayectoria de acceso apical con una lima de mano de tamaño .02/20 como máximo.

PASO 1:

Emplece con la lima .08/25 (orifice opener). Muévela suavemente sin ejercer presión y con pequeños movimientos. Cuando encuentre resistencia, continúe con el paso 2. Compruebe con una lima de mano .02/20 que el paso no está obstruido, irrique continuamente el conducto y mantenga la lubricación.

Paso opcional: Si alcanza la longitud de trabajo en canales grandes, puede continuar

COLTENE

file. While doing so, ensure that the root canal always remains irrigated and lubricated.

STEP 3:

Use the .04/25 file for apical enlargement up to the working length. Proceed forward slowly using tapping movements and without applying pressure. Return to the previous step as soon as resistance is felt. Check patency using a .02/20 hand file. While doing so, ensure that the root canal always remains irrigated and lubricated.

STEP 4:

Use the .06/20 file to shape the middle section of the canal until the working length is reached. Proceed forward slowly using tapping movements and without applying pressure. Return to the previous step as soon as resistance is felt. Check patency using a .02/20 hand file. While doing so, ensure that the root canal always remains irrigated and lubricated.

STEP 5:

Use the .04/30 file to enlarge the apical section until the working length is reached. Proceed forward slowly using tapping movements and without applying pressure. Return to the previous step as soon as resistance is felt. Check patency using a .02/20 hand file. While doing so, ensure that the root canal always remains irrigated and lubricated.

STEP 6:

Perform final preparation up to the working length using the .04/40 file. Proceed forward slowly using tapping movements and without applying pressure. Return to the previous step as soon as resistance is felt. Check patency using a .02/20 hand file. While doing so, ensure that the root canal always remains irrigated and lubricated.

Reprocessing procedures:

www.coltene.com

Date of issue:

10-2015

HyFlex™CM

Instruments NiTi pour canal radiculaire

Notice d'utilisation	FR
Indications : Pour l'élimination de la dentine et la formation du canal radiculaire.	

Instructions :

Les limes HyFlex CM peuvent réagir à la pression par un allongement des spirales, ce qui empêche toute obturation du canal et réduit considérablement le risque de fracture. Contrairement aux instruments en NiTi disponibles dans le commerce, la forme des limes peut être rétablie. Pendant l'autoclavage (ou avec un stérilisateur à billes de verre, 10 s), les limes reprennent leur forme d'origine. Il faut veiller à ce que les spirales des limes ne tournent pas en sens inverse en cours d'utilisation, sinon elles ne retrouvent pas leur forme d'origine. Si après l'autoclavage, la lime présente plusieurs spirales qui semblent allongées ou hors d'usage, il ne faut plus l'utiliser (voir la carte Étape par étape). Le nombre de réutilisations possibles dépend de la préparation et du traitement. L'état des limes doit être contrôlé avant et après chaque utilisation.

- Préparer les limes avant réutilisation (voir les instructions sur la préparation des dispositifs médicaux restérilisables).
- Le recours aux limes requiert une pièce avec un contre-angle réduit (p. ex. pièce à main sans fil Coltène Endo CanalPro CL). Utiliser la pièce à main à 500 tr/min (tous par minute). Couple recommandé jusqu'à 2,5 N-cm (25 mN-m, 250 gcm).
- Pendant l'utilisation des limes, irriguer régulièrement le canal radiculaire et lubrifier.
- Nettoyer les spirales de la lime après chaque introduction dans le canal radiculaire.
- Répéter après chaque étape.

Les limes peuvent être utilisées avec les techniques crown-down et step-back ou avec la technique hybride et single-length recommandée et décrite ci-après.

Stérilité :

Les instruments HyFlex CM pour canaux radiculaires sont fournis stérilisés par rayons gamma. La stérilité est assurée jusqu'à l'utilisation tant que l'emballage n'est ni abîmé, ni ouvert. Avant l'utilisation, il convient de jeter les emballages endommagés.

Conservation :

Les instruments HyFlex CM pour canaux radiculaires ne doivent plus être utilisés une fois la date d'expiration dépassée.

Instructions étape par étape (voir la carte Étape par étape pour les illustrations) :

Accès coronaire

Une fois qu'un accès coronaire rectiligne a été ménagé, il peut être utile de créer un passage de glissement apical au moyen d'une lime à main mesurant au maximum 02/20.

ÉTAPE 1 :

Commencer avec la lime 08/25 (Orifice Opener). Avancer lentement par tamponnements sans exercer de pression. Passer à l'étape 2 dès qu'une résistance se fait sentir. Vérifier le bon accès avec une lime à main 02/20 et pour cela, irriguer constamment le canal radiculaire et lubrifier.

Étape facultative : si l'on atteint la longueur de travail dans les canaux de grande taille, il est possible de passer directement à l'étape 4.

HyFlex™CM

Instruções de utilização	PT
Indicações: Para a remoção de dentina e modelação de canais radiculares.	

Instruções:

As limas HyFlex CM podem reagir à pressão exercida com um alongamento das espirais, o que faz com que o canal não bloqueie, reduzindo substancialmente o risco de fratura. Ao contrário dos instrumentos em NiTi habituais, a forma das limas pode ser restaurada. Durante a autoclavagem (ou utilizando um esterilizador de esferas de vidro durante 10 s), as limas recuperam a sua forma original. Durante a utilização, é preciso ter cuidado para que as espirais das limas não rodem no sentido oposto, caso contrário não recuperarão a sua forma original. Se, após a esterilização na autoclave, a lima apresentar diversas espirais que pareçam estar alongadas ou com qualquer outra anomalia, ela não deverá voltar a ser utilizada (ver Cartão Passo-a-Passo). O número de vezes que os instrumentos podem ser reutilizados depende do processamento e do tratamento. O estado das limas deve ser controlado antes e depois de cada utilização.

- Processse as limas antes de as utilizar (ver instruções para o processamento de dispositivos médicos re-esterilizáveis).
- Para utilizar as limas é necessária uma peça de mão com contra-ângulo redutor (por ex., peça de mão Coltène Endo CanalPro CL). Opere a peça de mão com 500 rpm (rotações por minuto). Binário recomendado até 2,5 N-cm (25 mN-m, 250 gcm).
- Durante a utilização das limas, irrigue o canal radicular com regularidade e mantenha a lubrificação.
- Limpe as espirais da lima após cada introdução no canal radicular.
- Repita após cada passo.

As limas podem ser utilizadas com técnicas "crown-down" e "step-back" ou com as técnicas "Hybrid" e "Single Length" recomendadas, descritas de seguida.

Esterilidade:

Os Instrumentos de Canais Radiculares HyFlex CM são fornecidos esterilizados por raios gama. A esterilidade é garantida até à utilização, desde que a embalagem esteja intacta e fechada. As embalagens que se apresentem danificadas antes da primeira utilização devem ser eliminadas.

Indicações para o armazenamento:

Os instrumentos para canais radiculares HyFlex CM não devem ser utilizados após a expiração do prazo de validade.

Instruções passo-a-passo (ver igualmente Cartão Passo-a-Passo com ilustrações):

Acesso coronal

Após ter sido criado um acesso coronal linear, é conveniente criar uma trajetória descendente apical com uma lima manual de tamanho .02/20.

PASSO 1:

Comece com a lima .08/25 (Orifice Opener). Avance lentamente com toques ligeiros sem exercer pressão. Logo que sinta resistência, avance para o passo 2. Verifique a patência com uma lima manual .02/20, irrigando sempre o canal radicular e mantendo a lubrificação.

Passo opcional: se atingir o comprimento de trabalho em canais grandes, é possível

COLTENE

ÉTAPE 2 :

Utiliser la lime 04/20 pour élargir la portion apicale jusqu'à atteindre la longueur de travail. Avancer lentement par tamponnements sans exercer de pression. Dès qu'une résistance se fait sentir, vérifier le bon accès avec une lime à main 02/20. Pour cela, irriguer régulièrement le canal radiculaire et lubrifier.

ÉTAPE 3 :

Utiliser la lime 04/25 pour élargir la portion apicale jusqu'à atteindre la longueur de travail. Avancer lentement par tamponnements sans exercer de pression. Dès qu'une résistance se fait sentir, revenir à l'étape précédente. Vérifier le bon accès avec une lime à main 02/20 et pour cela, irriguer constamment le canal radiculaire et lubrifier.

ÉTAPE 4 :

Utiliser la lime 06/20 servant à façonner la zone radiculaire centrale jusqu'à atteindre la longueur de travail. Avancer lentement par tamponnements sans exercer de pression. Dès qu'une résistance se fait sentir, revenir à l'étape précédente. Vérifier le bon accès avec une lime à main 02/20 et pour cela, irriguer constamment le canal radiculaire et lubrifier.

ÉTAPE 5 :

Utiliser la lime 04/30 pour élargir la portion apicale jusqu'à atteindre la longueur de travail. Avancer lentement par tamponnements sans exercer de pression. Dès qu'une résistance se fait sentir, revenir à l'étape précédente. Vérifier le bon accès avec une lime à main 02/20 et pour cela, irriguer constamment le canal radiculaire et lubrifier.

ÉTAPE 6 :

Procéder à la préparation finale avec la lime 04/40 jusqu'à atteindre la longueur de travail. Avancer lentement par tamponnements sans exercer de pression. Dès qu'une résistance se fait sentir, revenir à l'étape précédente. Vérifier le bon accès avec une lime à main 02/20 et pour cela, irriguer constamment le canal radiculaire et lubrifier.

Reconditionnement :

www.coltene.com

Date de rédaction ou révision de la notice :

10-2015

HyFlex™CM

Istruzioni per l'uso	IT
Indicazioni: Per la rimozione della dentina e la sagomatura del canale radicolare.	

Istruzioni:

Le lime HyFlex CM possono reagire alle sollecitazioni meccaniche con un allungamento delle spirali, che consente di evitare il blocco della lima all'interno del canale e riduce notevolmente il rischio di frattura. Diversamente dai normali strumenti NiTi, questo processo è reversibile. Durante la sterilizzazione in autoclave (o in sterilizzatrice a palline di quarzo per 10 secondi) gli strumenti possono riprendere la loro forma originale. Tuttavia si deve prestare attenzione, perché se durante l'uso gli strumenti si riavvolgono in senso contrario, le lime non saranno in grado di recuperare la forma originale. Se, dopo il trattamento in autoclave, una lima presenta diverse spirali allungate o se, comunque, appare non più funzionale, deve essere eliminata (vedi scheda step by step). Il numero di volte in cui gli strumenti possono essere riutilizzati dipende dal trattamento e dalla procedura. Gli strumenti devono essere controllati prima e dopo l'uso.

- Eseguire il ricondizionamento delle lime prima dell'uso (vedere le istruzioni per il ricondizionamento dei dispositivi medici ri-sterilizzabili).
- È necessario utilizzare un manipolo a bassa velocità (per esempio Coltène Endo CanalPro CL). Azionare il manipolo a 500 rpm (giri al minuto). Regolazione della coppia consigliata: fino a 2,5 N-cm (25 mN-m, 250 gcm).
- Irrigare/lubrificare il canale frequentemente durante l'uso delle lime.
- Pulire le spirali della lima dopo ogni passaggio nel canale radicolare.
- Ripetere la procedura tra una fase e la successiva.

Le lime possono essere usate con la tecnica crown-down e step-back oppure con la tecnica ibrida e single-length consigliata di seguito.

Sterilità:

Gli strumenti canalari HyFlex CM sono forniti sterilizzati a raggi gamma. La sterilità è garantita fino al momento dell'utilizzo a condizione che la confezione sia integra e non aperta. Prima dell'uso eliminare eventuali confezioni che risultino danneggiate.

Avvertenze per la conservazione:

Non utilizzare gli strumenti canalari HyFlex CM dopo la data di scadenza.

Istruzioni step by step (vedi anche scheda step by step con illustrazioni):

Accesso coronale

Dopo aver ottenuto un accesso coronale rettilineo, creare un glide path per una lima manuale di misura 02/20.

FASE 1:

Iniziare con la lima 08/25 (usarla come orifice opener). Avanzare lentamente con movimenti di pecking, senza esercitare pressione. Quando si incontra resistenza, passare alla fase 2. Controllare la pervietà con una lima manuale 02/20, irrigare e lubrificare.

Fase opzionale: in canali larghi, se si raggiunge la lunghezza di lavoro è possibile passare direttamente alla fase 4.

FASE 2:

Utilizzare la lima 04/20 per l'allargamento

HyFlex™CM

Gebruiksaanwijzing	NL
Indicaties: Voor de verwijdering van dentine en het vormgeven van het wortelkanaal.	

Instructies:

De spiralen van de HyFlex CM-vijlen kunnen onder invloed van belasting langer worden; daardoor wordt het kanaal niet geblokkeerd en neemt het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het autoclaveren meerdere spiralen die langer lijken te zijn of anderszins niet functioneel lijken, dan mag de vijl niet meer worden gebruikt (Zie Step by Step-kaart). Hoe vaak hergebruik mogelijk is, hangt af van het desinfecteren, steriliseren en van hoe met de instrumenten wordt omgegaan. Controleer de toestand van de vijlen iedere keer vóór en na gebruik.

- Desinfecteer en steriliseer vijlen steeds vóór hergebruik (zie handleiding voor het hergebruik van opnieuw steriliseerbare medische hulpmiddelen).
- Gebruik de vijlen met een verkleind hoekstuk (bijv. Coltène Endo CanalPro CL-motorhandstuk). Gebruik het handstuk bij 500 omw/min. Het aanbevolen aanhaalmoment is max. 2,5 N-cm (25 mN-m, 250 gcm).
- Tijdens het gebruik van de vijlen moet het wortelkanaal regelmatig worden gespoeld. Zorg ook voor voldoende glijvermogen.
- Reinig de spiralen van de vijl telkens na het invoeren in het wortelkanaal.
- Herhaald dit na elke stap.

Gebruik de vijlen met de Crown-down-techniek en Step-back-techniek of met de, hieronder beschreven, aanbevolen Hybrid-en Single-Length-techniek.

Steriliteit:

HyFlex CM-wortelkanaalinstrumenten worden met gammastraling gesteriliseerd geleverd. Bij onbeschadigde en ongeopende verpakkingen is de steriliteit tot het moment van gebruik gegarandeerd. Gebruik geen verpakkingen die al vóór gebruik beschadigd zijn.

Bewaarinstructies:

Gebruik HyFlex CM-wortelkanaalinstrumenten niet meer na de uiterste gebruiksdatum.

Stapsgewijze instructies (zie ook Step by Step-kaart met illustraties):

Coronale toegang

Zorg voor een rechte coronaire toegang. Maak vervolgens met behulp van een handvijl een bij voorkeur apicaal glijpad tot een maximale maat van .02/20.

STAP 1:

Begin met de .08/25-vijl (Orifice Opener). Werk met aantippende bewegingen en ga zonder druk langzaam aan dieper het kanaal in. Ga door naar Step 2 zodra u weerstand voelt. Controleer de doorgang met een .02/20 handvijl en spoel het wortelkanaal daarbij regelmatig. Zorg voor behoud van het glijvermogen.

Optionele stap: Als u in grote kanalen de werklengte bereikt, kunt u wellicht direct doorgaan naar Step 4.

apicale fino alla lunghezza di lavoro. Avanzare lentamente con movimenti di pecking, senza esercitare pressione. Se si incontra resistenza, usare una lima manuale 02/20 per controllare la pervietà. Irrigare e lubrificare.

FASE 3:

Utilizzare la lima 04/25 per l'allargamento apicale fino alla lunghezza di lavoro. Avanzare lentamente con movimenti di pecking, senza esercitare pressione. Se si incontra resistenza, ritornare alla fase precedente. Controllare la pervietà con una lima manuale 02/20, irrigare e lubrificare.

FASE 4:

Usare la lima 06/20 per sagomare il terzo medio del canale radicolare. Questa lima può anche essere portata alla lunghezza di lavoro. Avanzare lentamente con movimenti di pecking, senza esercitare pressione. Se si incontra resistenza, ritornare alla fase precedente. Controllare la pervietà con una lima manuale 02/20, irrigare e lubrificare.

FASE 5:

Portare la lima 04/30 alla lunghezza di lavoro per allargare la porzione apicale del canale. Avanzare lentamente con movimenti di pecking, senza esercitare pressione. Se si incontra resistenza, ritornare alla fase precedente. Controllare la pervietà con una lima manuale 02/20, irrigare e lubrificare.

FASE 6:

Concludere la preparazione con la lima 04/40 fino alla lunghezza di lavoro. Avanzare lentamente con movimenti di pecking, senza esercitare pressione. Se si incontra resistenza, ritornare alla fase precedente. Controllare la pervietà con una lima manuale 02/20, irrigare e lubrificare.

Procedure di ricondizionamento:

www.coltene.com

Data di emissione:

10-2015

Gebruiksaanwijzing	NL
Indicaties: Voor de verwijdering van dentine en het vormgeven van het wortelkanaal.	

Instructies:

De spiralen van de HyFlex CM-vijlen kunnen onder invloed van belasting langer worden; daardoor wordt het kanaal niet geblokkeerd en neemt het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgevaar sterk af. In tegenstelling tot normaal in de handel verkrijgbare NiTi-instrumenten, herstelt de vorm van de vijlen vanzelf. Tijdens het autoclaveren (of bij gebruik van een glasparel-sterilisator, 10 sec.) nemen de vijlen weer hun oorspronkelijke vorm aan. Let erop dat de spiralen van de vijlen tijdens het gebruik niet in tegengestelde richting draaien, anders krijgen de instrumenten niet meer hun oorspronkelijke vorm terug. Heeft de vijl na het breukgeva

HyFlex™CM

NiTi-Rodbehandlings-instrumenter

Bruksanvisning	DK
----------------	----

Indikationer:

Til fjernelse af dentin og til formning af rod-kanalen.

Vejledning:

Spiralerne i HyFlex CM-filene kan blive læn- gere ved kraftpåvirkning. Herved sker ingen blokering i kanalen og risikoen for, at filen går i stykker, reduceres betydeligt. I mod- sætning til de gængse NiTi instrumenter kan filens form gendannes. Under autokla- vering (eller under anvendelse af en sterili- sationsmaskine med glasperler i 10 sek.) får filene deres originale form tilbage. Man skal sørge for, at filenes spiraler ikke drejes i den modsatte retning under anven- delse, da de ellers ikke kan få deres oprinde- lige form tilbage igen. Hvis filene har flere spiraler efter autoklaveringen, som fore- kommer for lange eller på anden måde ikke synes at fungere, skal filene bortskaffes (se kortet med de trinvisse anvisninger). Antallet af gange instrumenterne kan genanvendes, afhænger af klargøringen og indgrebet. Fi- lenes tilstand skal kontrolleres før og efter anvendelse.

- Filene klargøres før genanvendelse (se vej- ledning til klargøring af medicinsk udstyr, der kan steriliseres igen).
- Til brug for filene er det påkrævet med et håndstykke med lav hastighed (f.eks. Col- tène Endo CanalPro CL håndstykke). Hånd- stykket betjenes ved 500 rpm (omdrejnin- ger pr. minut). Anbefalet drejningsmo- ment op til 2,5 N-cm (25 mN-m, 250 gcm).
- Skyl rodkanalen hyppigt, når filene anven- des, og der påfyldes væske.
- Rengør filenes spiraler, hver gang de har været indført i rodkanalen.
- Gentages efter hvert arbejdstrin.

Filene kan anvendes med Crown-down- og Step-back-teknikker eller med den efterføl- gende beskrevne hybrid- og single-length- teknik.

Sterilitet:

HyFlex CM rodbehandlingsinstrumenter le- veres gammasteriliseret. Ved ubeskadiget og uåbnet emballage er steriliteten garan- teret før brug. Beskadigede pakninger skal bortskaffes før anvendelse.

Opbevaringsanvisninger:

HyFlex CM rodbehandlingsinstrumenter må ikke anvendes efter udløbsdatoen.

Trinvisse anvisninger (se også kortet med trinvisse anvisninger og illustrationer):

Koronal adgang

Efter at have skaffet en lige, koronal adgang, oprettes en apikal glidevej med en håndfil med en 02/20-størrelse.

TRIN 1:

Start med 08/25-filen (orifice operer). Ar- bejd langsomt fremad med duppende be- vægelser uden tryk. Gå videre til trin 2, så snart der mærkes modstand. Kontrollér åbenheden med en 02/20 håndfil samtidig med, at rodkanalen skylles hele tiden, og der påfyldes væske.

Valgfrit trin: Såfremt du opnår arbejdslæng- den i store kanaler, kan du muligvis gå di- rekte til trin 4.

TRIN 2:

04/20-filen anvendes til apikal forstørrelse af arbejdslængden. Arbejd langsomt fremad

COLTENE

HyFlex™CM

NiTi-rotkanalsinstrument

Bruksanvisning	SV
----------------	----

Indikationer:

För att avlägsna dentin och för att forma rotkanalen.

Instruktioner:

Spiralerna på HyFlex CM-filarna kan dras ut under belastning och därigenom motver- kas blockering i kanalen och risken för fil- fraktur reduceras. I motsats till andra NiTi-in- strument på marknaden kan filarnas form återställas. Under autoklavering (eller vid behandling i en sterilisator med glaspärlor i 10 s) återtar filarna sin ursprungliga form. Kontrollera att filens spiraler inte vrids i mot- satt riktning under användningen, eftersom de då inte kan återgå till sin ursprungliga form. Om filen efter autoklaveringen har fle- ra spiraler som är utsträckta eller på annat sätt inte ser funktionsdugliga ut, ska filen kasseras (se Steg-för-steg-kortet). Hur många gånger som filen kan återanvändas beror på hur den rengörs och behandlas. Fi- larnas utseende och skick ska kontrolleras före och efter varje användning.

- Innan en fil återanvänds ska den rengöras (se Anvisningar för rengöring av omsterili- serbara medicintekniska produkter).
- Filen ska användas med ett nedväxlat vin- kelstycke (t.ex. det sladdlösa endo-hand- stycket Coltène Endo CanalPro CL). An- vänd handstycket vid 500 rpm (varv per min). Rekommenderat vridmoment är upp till 2,5 N-cm (25 mN-m, 250 gcm).
- Under användning av filen ska rotkanalen spolas regelbundet och glidförmågan bi- behållas.
- Rengör filens spiraler efter varje gång den varit nere i rotkanalen.
- Upprepa efter varje steg.

Filarna kan användas med Crown down- el- ler Step back-teknik, alternativt i den föl- jande beskrivna och rekommenderade hybrid- och singellängd-tekniken.

Sterilitet:

HyFlex CM-rotkanalsinstrumenten leveras steriliserade med gammastrålning. Sterili- ten garanteras vid oskadade och öppnade förpackningar fram till att de tas i bruk. In- strument i skadade förpackningar ska inte användas utan kasseras.

Förvaring:

HyFlex CM-rotkanalsinstrumenten får inte användas efter utgångsdatum.

Steg-för-steg-instruktioner (se även Steg-för-steg-kortet med illustrationer):

Tillträde koronalt

När ett rakt koronalt tillträde skapats är det en fördel om man sedan kan skapa en glid- väg i apikal riktning med handinstrument upp till storlek 02/20.

STEG 1:

Börja med fil 08/25 (Orifice Opener). Arbeta dig långsamt framåt i kanalen med försiktiga "duttande" rörelser utan tryck. Gå vidare till steg 2 så fort du känner motstånd. Kon- trollera om du kommer ner i kanalen med ett handinstrument 02/20, och spola samti- digt kanalen hela tiden och se till att glidför- mågan i kanalen bibehålls.

Alternativt steg: Om du arbetar i en vid ka- nal och har nått den önskade arbetsläng- den, kan du eventuellt gå vidare direkt till steg 4.

STEG 2:

Använd fil 04/20 för att vidga apikalt till ar- betslängden. Arbeta dig långsamt framåt i

kanalen med försiktiga "duttande" rörelser utan tryck. Så snart du känner motstånd ska du kontrollera att du kommer genom kana- len med ett handinstrument 02/20. Spola samtidigt kanalen hela tiden och se till att glidförmågan i kanalen bibehålls.

STEG 3:

Använd fil 04/25 för att vidga apikalt till ar- betslängden. Arbeta dig långsamt framåt i kanalen med försiktiga "duttande" rörelser utan tryck. Så fort du känner motstånd går du tillbaka till föregående steg. Kontrollera om du kommer ner i kanalen med ett handinstrument 02/20, och spola samtidigt kanalen hela tiden och se till att glidförmå- gan i kanalen bibehålls.

STEG 4:

Använd fil 06/20 för att forma den mellersta delen av kanalen tills du når arbetslängden. Arbeta dig långsamt framåt i kanalen med försiktiga "duttande" rörelser utan tryck. Så fort du känner motstånd går du tillbaka till föregående steg. Kontrollera om du kom- mer ner i kanalen med ett handinstrument 02/20, och spola samtidigt kanalen hela ti- den och se till att glidförmågan i kanalen bi- behålls.

STEG 5:

Använd fil 04/30 för att vidga det apikala området tills du når arbetslängden. Arbeta dig långsamt framåt i kanalen med försikti- ga "duttande" rörelser utan tryck. Så fort du känner motstånd går du tillbaka till föregä- ende steg. Kontrollera om du kommer ner i kanalen med ett handinstrument 02/20, och spola samtidigt kanalen hela tiden och se till att glidförmågan i kanalen bibehålls.

STEG 6:

Gör den slutliga rensningen och formgiv- ningen av kanalen med fil 04/40 till arbets- längden. Arbeta dig långsamt framåt i kana- len med försiktiga "duttande" rörelser utan tryck. Så fort du känner motstånd går du till- baka till föregående steg. Kontrollera om du kommer ner i kanalen med ett handinstru- ment 02/20, och spola samtidigt kanalen hela tiden och se till att glidförmågan i ka- nalen bibehålls.

Upparbetningsmetoder:

www.coltene.com

Utgivningsdatum:

10-2015

COLTENE

HyFlex™CM

NiTi Rotkanalinstrument

Bruksanvisning	NO
----------------	----

Indikasjoner:

Til fjerning av dentin og utforming av rot-kanalen.

Instruksjon:

Spiralene til HyFlex CM-filene kan bli len- gere under kraftpåvirkning. Dermed finner det ikke sted noen blokkering i kanalen, og faren for brudd reduseres sterkt. I motset- ning til det som er tilfelle for vanlige NiTi-instrumenter, kan filenes form gjenoppret- tes. Under autoklavering (eller ved bruk av glassperlesterilisator, 10 sek) får filene sin opprinnelige form igjen. Man må passe på at filenes spiraler ikke dreis- es i motsatt retning under bruk, i så fall får de ikke tilbake sin opprinnelige form. Hvis filene etter autoklavering har flere spiraler som er forlenget eller på annen måte ikke ser ut til å være funksjonsdyktige, må ikke filen brukes lenger (se step-by-step-kortet). Hvor mange ganger det er mulig å gjenbru- ke instrumentet, avhenger av klargjøring og behandling. Filenes tilstand må kontrolleres før og etter hver gangs bruk.

- Dekontaminer filene før de gjenbrukes (se anvisningen om dekontaminering av re- steriliserbare, medisinske produkter).
- Det kreves et ferdigstilt vinkelstykke for å kunne bruke filene (f.eks. Coltène Endo Ca- nalPro CL motorordrevet håndstykke). Hånd- stykket skal brukes med 500 o/min (om- dreininger per minutt). Anbefalt dreieмо- ment inntil 2,5 N-cm (25 mN-m, 250 gcm).
- Skyll rotkanalen med jevne mellomrom under bruken av filene og sørg for at glide- evnen bevares.
- Rengjør filenes spiraler etter hver innføring i rotkanalen.
- Gjenta etter hvert trinn.

Filene kan brukes med crown-down-teknikk og step-back-teknikk eller med hybrid- og single-length-teknikken som beskrives nedenfor.

Sterilitet:

HyFlex CM-rotkanalinstrumenter leveres gammasterilisert. Når forpakningen er uskadd og uåpnet, er sterilitet garantert frem til bruk. Forpakninger som er skadde før bruk, må kasseres.

Oppbevaringsanvisninger:

HyFlex CM-rotkanalinstrumenter må ikke brukes etter utløpsdatoen.

Step by Step-instruksjon (se også Step by Step-kortet med illustrasjoner):

Koronal tilgang

Etter at det er opprettet en rettlinjett koronal tilgang, er det en fordel å opprette en apikal glidebane med en håndfil inntil størrelse .02/20.

STEG 1:

Start med .08/25-filen (Orifice Opener). Ar- beid deg langsomt fremover med tappende bevegelser uten trykk. Gå over til steg 2 straks du merker motstand. Kontroller fri passasje med en .02/20-håndfil. Skyll da hele tiden rotkanalen og bevar glideevnen.

Alternativt steg: Hvis du når arbeidslengden i store kanaler, kan du eventuelt gå direkte til steg 4.

STEG 2:

Bruk .04/20-filen til apikal utvidelse til ar- beidslengde. Arbeid deg langsomt frem- over med tappende bevegelser uten trykk. Kontroller fri passasje med en .02/20-håndfil straks du merker motstand. Skyll da hele ti- den rotkanalen og bevar glideevnen.

HyFlex™CM

NiTi Kök Kanal Aletleri

Kullanma Talimatı	TR
-------------------	----

Endikasyonlar:

Dentin çıkarmak ve kök kanalını şekillendir- mek içindir.

Talimat:

HyFlex CM eğelerinin spiralleri güce maruz kaldığında uzular, böylece kanalda blokaj olmaz ve kırılma tehlikesi büyük ölçüde aza- lir. Piyasada satılan NiTi aletlerin aksine bu eğeler tekrar eski şekillerini alabilirler. Otok- lavlama sırasında (veya 10 sn. cam boncuklu sterilizatör uygulanan durumlarda) eğeler tekrar orijinal şekillerini alırlar. Kullanım sırasında eğelerin spirallerinin ters yöne döndürülmemesine dikkat edilmelidir, aksi halde tekrar orijinal şekillerine döne- mezler. Eğer otoklavlama sonrasında eğede birkaç spiral uzamışsa, ya da başka bir şekil- de işlevselliğini kaybetmiş izlenimi veriyorsa, eğer artik kullanılmamalıdır (bakınız Step by Step [Adım Adımı] kartı). Kaç defa tekrar kul- lanılacağı nadir bildirildiğine ve hangi iş- lemlere tabi tutulduğuna bağlıdır. Eğelerin durumu her kullanım öncesinde ve sonra- sında kontrol edilmelidir.

- Eğeleri kullanmadan önce hazırlamalısınız (bakınız tekrar sterilize edilebilir tıbbi ürün- lerin hazırlanmasıyla ilgili kılavuz).
- Eğeleri kullanmak için redüksiyonlu bir kö- şeli parçaya (örn. Coltène Endo CanalPro CL motorlu anguldurval) ihtiyaç vardır. Anguldurvalı 500 dev/dak'da (dakikadaki dev- ir) çalıştırın. Önerilen torq değeri 2,5 N-cm'ye (25 mN-m, 250 gcm) kadardır.
- Eğeleri kullanırken kök kanalını düzenli ola- rak yıkayarak kayganlığı koruyun.
- Eğeyi kök kanalina her sokuştan sonra spi- rallerini temizleyin.
- Her kademenin ardından tekrarlayın.

Eğeler crown down tekniği veya step back tekniği ya da aşadığı açıklanan hybrid ve single length (hibrit ve tek uzunluk) tekniği kullanılarak uygulanabilir.

Sterilite:

FiyFlex CM kök kanalı aletleri gamma işinla- rıyla sterilize edilmiş olarak teslim edilir. Am- balaj hasar görmediği ve açılmadığı sürece sterilite garanti edilmektedir. Uygulama ön- cesinde hasarlı olan ambalajları atın.

Depolama ve saklamayla ilgili hususlar:

HyFlex CM kök kanalı aletleri son kullanma tarihi geçtikten sonra kullanılmamalıdır.

Step by Step (adım adım) talimat (ayrı- ca bakınız: resimli Step by Step kartı).

Koronal Erişim

Düz bir koronal giriş açıldıktan sonra .02/20 büyüklüğünde bir el eğesiyle apikal bir iniş yolu açmak uygun olur.

ADIM 1:

Önce .08/25 'lik ege ile başlayın (ağız açıcı). Hafif darbeli dokunuşlarla, bastırmadan ya- vaşça ilerleyin. Direnç hissettiğinizizde Adım 2'ye geçin. Açıklığı .02/20'lik bir el eğesiyle kontrol edin, bunu yaparken daima kök ka- nalını yıkayarak kayganlığı koruyun.

Opsiyonal adım: Eğer büyük kanallarda ça- lışma uzunluğuna ulaştıysanız, olasılıkla doğrudan Adım 4'e geçebilirsiniz.

ADIM 2:

Kanalı apikal yönde çalışma uzunluğuna ka- dar genişletmek için .04/20'lik eğeyi kulla- nın. Hafif darbeli dokunuşlarla, bastırmadan yavaşça ilerleyin. Direnç hissettiğinizizde açık- lığı .02/20'lik bir el eğesiyle kontrol edin. Bunu yaparken daima kök kanalını yıkayarak kayganlığı koruyun.

COLTENE

STEG 3:

Bruk .04/25-filen til apikal utvidelse til ar- beidslengde. Arbeid deg langsomt frem- over med tappende bevegelser uten trykk. Gå tilbake til forrige steg straks du merker motstand. Kontroller fri passasje med en .02/20-håndfil. Skyll da hele tiden rotkanalen og bevar glideevnen.

STEG 4:

Bruk .06/20-filen til utforming av kanalom- rådet i midten, helt til arbeidslengden er nådd. Arbeid deg langsomt fremover med tappende bevegelser uten trykk. Gå tilbake til forrige steg straks du merker motstand. Kontroller fri passasje med en .02/20-håndfil. Skyll da hele tiden rotkanalen og bevar glideevnen.

STEG 5:

Bruk .04/30-filen til utvidelse av det apikale området, helt til arbeidslengde er nådd. Ar- beid deg langsomt fremover med tappende bevegelser uten trykk. Gå tilbake til forrige steg straks du merker motstand. Kontroller fri passasje med en .02/20-håndfil. Skyll da hele tiden rotkanalen og bevar glideevnen.

STEG 6:

Utfør den endelige klargjøringen med .04/40-filen til arbeidslengde. Arbeid deg langsomt fremover med tappende beve- gelser uten trykk. Gå tilbake til forrige steg straks du merker motstand. Kontroller fri passasje med en .02/20-håndfil. Skyll da hele tiden rotkanalen og bevar glideevnen.

Dekontaminering:

www.coltene.com

Informasjonsstatus:

10-2015

ADIM 3:

Kanalı apikal yönde çalışma uzunluğuna ka- dar genişletmek için .04/25'lik eğeyi kulla- nın. Hafif darbeli dokunuşlarla, bastırmadan yavaşça ilerleyin. Direnç hissettiğinizizde bir önceki adıma geri dönün. Açıklığı .02/20'lik bir el eğesiyle kontrol edin, bunu yaparken daima kök kanalını yıkayarak kayganlığı ko- ruyun.

ADIM 4:

Kanalın orta bölümünü şekillendirmek için çalışma uzunluğuna ulaşıncaıa kadar .06/20'lik eğeyi kullanın. Hafif darbeli dok- unuşlarla, bastırmadan yavaşça ilerleyin. Di- renç hissettiğinizizde bir önceki adıma geri dönün. Açıklığı .02/20'lik bir el eğesiyle kontrol edin, bunu yaparken daima kök ka- nalını yıkayarak kayganlığı koruyun.

ADIM 5:

Apikal bölümü çalışma uzunluğuna kadar genişletmek için .04/30'luk eğeyi kullanın. Hafif darbeli dokunuşlarla, bastırmadan ya- vaşça ilerleyin. Direnç hissettiğinizizde bir ön- ceki adıma geri dönün. Açıklığı .02/20'lik bir el eğesiyle kontrol edin, bunu yaparken daima kök kanalını yıkayarak kayganlığı korusun.

ADIM 6:

Son hazırlama aşamasını çalışma uzunluğ- na kadar .04/40'lık eğe ile gerçekleştirin. Ha- fif darbeli dokunuşlarla, bastırmadan yavaş- ça ilerleyin. Direnç hissettiğinizizde bir önceki adıma geri dönün. Açıklığı .02/20'lik bir el eğesiyle kontrol edin, bunu yaparken daima kök kanalını yıkayarak kayganlığı korusun.

Mahdollinen vaihe: Jos työskentelysyyvyys on jo saavutettu isoissa kanavissa, voidaan siirtyä suoraan vaiheeseen 4.

VAIHE 2:

Tee apikaalinen laajennus viialla 04/20 työskentelysyyvyteen. Jatka hitaasti kevyin, taputtelevien liikkein. Mikäli tunnet kevyin, käytä käsiviilaa 02/20 avoimuuden tarkista- miseen. Huuhteile juurikanavaa jatkuvasti ja ylläpidä liukuvuutta.

HyFlex™CM

Instrumente NiTi pentru canalul radicular

Instrucțiuni de utilizare	RO
---------------------------	----

Indicații:

Pentru îndepărtarea dentinei și modelarea canalului radicular.

Instrucțiuni:

Spiralele acelor pentru pilire HyFlex CM se pot alungi la exercitarea de forță; astfel nu are loc un blocaj în canal, iar pericolul de ru-pere este puternic redus. Altfel decât la in-strumentele NiTi uzuale din comerț, forma acelor de pilire poate fi restaurată. În timpul autoclavării (sau la utilizarea unui sterilizator cu bile de sticlă timp de 10 sec.), acele de pilire revin la forma originală. Trebuie avut grijă ca spiralele acelor de pili-re să nu se rotească în direcția opusă (de ex. piesa de mână motorizată Coltène Endo CanalPro CL). Exploatați piesa de mână la 500 RPM (rotații pe minut). Mo-mentul de rotație recomandat este de până la 2,5 N-cm (25 mN-m, 250 gcm). În timpul utilizării acelor de pilire, irigați frecvent canalul radicular și mențineți lu-brifierea.

- Înainte de reutilizare, tratați acele de pilire (vezi instrucțiunile pentru tratarea produ-selor medicale reesterilizabile).
- Pentru utilizarea acelor de pilire, este necesară o piesă de mână cu viteză redusă (de ex. piesa de mână motorizată Coltène Endo CanalPro CL). Exploatați piesa de mână la 500 RPM (rotații pe minut). Mo-mentul de rotație recomandat este de până la 2,5 N-cm (25 mN-m, 250 gcm).
- În timpul utilizării acelor de pilire, irigați frecvent canalul radicular și mențineți lu-brifierea.
- Curățați spiralele acului de pilire după fie-care introducere în canalul radicular.
- Repețați după fiecare pas.

Acele se pot utiliza cu tehnicile „de la coroană la rădăcină” și „de la rădăcină la coroană” sau prin metoda hibridă și single length re-comandată mai jos.

Sterilitatea:

Instrumentele HyFlex CM pentru canalul ra-dicular se livrează sterilizate cu raze gama. Dacă ambalajele sunt nedeteriorate și ne-deschise, sterilitatea este asigurată până la utilizare. Ambalajele deteriorate înainte de utilizare trebuie eliminate.

Indicații privind depozitarea:

Instrumentele HyFlex CM pentru canalul ra-dicular nu mai trebuie utilizate după data de expirare.

Instrucțiuni pas cu pas (vezi și pliantul ilustrat cu instrucțiuni pas cu pas):

Accesul coronar

După realizarea unui acces coronar în linie dreaptă, este recomandabil să creați cu mână o linie de coborâre pentru un ac de dimensiune 02/20.

PASUL 1:

Începeți cu acul .08/25 (utilizați-l pentru a deschide un orificiu). Înaintați ușor fără pre-siune efectuând mișcări înainte-înapoi. Ime-diat ce întâmpinați rezistență treceți la pasul 2. Verificați permeabilitatea cu un ac manu-al 02/20 irigând frecvent canalul radicular și menținând lubrifierea.

Pas opțional: dacă s-a obținut lungimea ne-cesară pentru a lucra în canalele mari, se poate trece direct la pasul 4.

PASUL 2:

Utilizați acul .04/20 pentru a lărgi apical tra-iectul de lucru. Înaintați ușor fără presiune

HyFlex™CM

Naudojimo instrukcijos	LT
------------------------	----

Indikacijos:

Dentino šalinimui ir šaknies kanalo formavi-mui.

Instrukcijos:

HyFlex CM endodontinių instrumentų spira-lės veikiant jėgai pailgėja, todėl kanalas ne-užblokuojamas ir sumažėja lūžio pavojus. Priešingai nuo įprastų nikelio-titano lydinio instrumentų, pakitusią formą galima atsta-tyti. Autoklavavimo metu (arba 10 sekun-džių apdorojant kaltintuve su stikliniais ru-tuliukais) instrumentai atgauna savo formą. Vis dėlto reikia būti atidiems; jei naudojimo metu instrumentai persuks į priešingą pusę, failai neatgaus pradinės formos, ir juos reikės išmesti. Jei po autoklavavimo kelios endodontinio instrumento spirалės atrodо pailgėjusios ar kitaip pažeistos, instrumentą reikia išmesti (žr. etapų lentele). Tai, kiek kar-tų instrumentai gali būti panaudoti pakartoti-nai, priklauso nuo gydymo ir procedūros. Prieš naudojant ir panaudojus instrumentus būtina patikrinti.

- Prieš pakartotinį naudojimą endodontiniu įrankius paruoškite (žr. instrukciją kaip pa-ruošti resterilizuojamus medicininius ga-minius).
- Naudokite mažų apsulų antgalį (pvz. Coltène Endo CanalPro CL antgalį). Dirbda-mi su antgaliu naudokite 500 RPM (apsisu-kimų per minutę) greitį. Rekomenduojam-s sukimo momentas - iki 1,5 N-cm (25 mN-m, 250 gcm).
- Naudodami endodontinius instrumentus dažnai drėkinkite (arba tepkite) kanalą.
- Išvalykite endodontinio instrumento grio-velius po kiekvieno įterpimo į šaknies ka-nalą.
- Pakartokite po kiekvieno etapo.

Endodontiniai instrumentai gali būti naudojami pagal „vainiko žemyn“ (angl. „Crown-down“) ir „žingsnio atgal“ (angl. „Step-back“) metodiką arba rekomenduojamų mišrių ir „viengubo ilgio“ (angl. „Single-Length“) būdu, aprašytu toliau.

Sterilumas:

HyFlex CM šaknies kanalų instrumentai tie-kiami sterilizuoti gama spinduliais. Esant ne-pažeistam ir neatidarytam pakutei sterilumas užtikrinamas iki panaudojimo. Pažeistų pa-kuočių nenaudokite.

Saugojimas:

HyFlex CM šaknies kanalų instrumentų pasi-baigus galiojimo terminui nebenaudokite.

Instrukcija „Step by Step“ (žr. ir žemėlai-pį „Step by Step“ su paveikslėliais):

Priėjimas prie šaknų kanalų sistemos

Po tiesioginio priėjimo iš danties vainiko pu-sės suformuokite apikalinę slydimio angą 02/20 dydžio rankiniam endodontiniam ins-trumentui.

1 ŽINGSNIS:

Pradėkite su .08/25 dydžio endodontiniu instrumentu (Orifice Opener). Judėkite iš lėto pirmyn, nespausdami, stuksenančiu ju-desiu. Kai pajausite pasipriešinimą, perikite prie 2 žingsnio. Patikrinkite praeinamumą su 02/20 dydžio rankiniu endodontiniu ins-trumentu, praplaukite ir suteptikite.

Pasirenkamas žingsnis: jei dideliuose kana-luose pasiekta darbinis ilgis, galima iš karto pereiti prie 4 žingsnio.

2 ŽINGSNIS:

Apikalinės angos plėtimui iki darbinio ilgio naudokite 04/20 dydžio endodontinį instru-mentą. Judėkite iš lėto pirmyn, nespausda-mi, stuksenančiu judesiu. Jei pajausite pasi-

efectuând mișcări înainte-înapoi. Imediat ce întâmpinați rezistență, verificați permeabili-tatea cu un ac de mână 02/20. Irigați frec-vent canalul radicular și mențineți lubrifi-re-rea.

PASUL 3:

Utilizați acul .04/25 pentru a lărgi apical tra-iectul de lucru. Înaintați ușor fără presiune efectuând mișcări înainte-înapoi. Imediat ce întâmpinați rezistență treceți la pasul anteri-or. Verificați permeabilitatea cu un ac manu-al 02/20 irigând frecvent canalul radicular și menținând lubrifierea.

PASUL 4:

Utilizați acul 06/20 pentru a modela porțiu-ne-ą de mijloc a canalului radicular până la atingerea lungimii de lucru. Înaintați ușor fără presiune efectuând mișcări înainte-îna-poi. Imediat ce întâmpinați rezistență treceți la pasul anterior. Verificați permeabilitatea cu un ac manu-al 02/20 irigând frecvent canalul radicular și menținând lubrifierea.

PASUL 5:

Utilizați acul 04/30 pentru a lărgi porțiunea apicală a canalului până la atingerea lungi-mii de lucru. Înaintați ușor fără presiune efectuând mișcări înainte-înapoi. Imediat ce întâmpinați rezistență treceți la pasul anteri-or. Verificați permeabilitatea cu un ac manu-al 02/20 irigând frecvent canalul radicular și menținând lubrifierea.

PASUL 6:

Încheiați tratamentul cu un ac 04/40 pe tra-iectul de lucru. Înaintați ușor fără presiune efectuând mișcări înainte-înapoi. Imediat ce întâmpinați rezistență treceți la pasul anteri-or. Verificați permeabilitatea cu un ac manu-al 02/20 irigând frecvent canalul radicular și menținând lubrifierea.

Proceduri de reproducere:

www.coltene.com

Stadiul informaiilor:

10-2015

COLTENE

HyFlex™CM

Narzędzia kanałowe NiTi

Instrukcja użycia	PL
-------------------	----

Wskazania do stosowania:

Do usuwania żębiny i kształtowania kana-łów korzeniowych.

Instrukcje:

Pilniki HyFlex CM mogą reagować na nacisk, moment obrotowy i opór wydłużeniem spi-rali, co umożliwia uniknięcie przywierania pilnika do ścian, tym samym zwiększa wy-trzymałość na złamanie. W przeciwnieście do normalnych narzędzi NiTi jest to odwra-całne. Podczas sterylizacji w autoklawie (lub obróbki w sterylizatorze kulkowym przez 10 sekund) narzędzia mogą odzyskać pierwot-ny kształt.

Należy jednak zachować ostrożność; jeżeli narzędzia zaczyną obracać się w przeciwnym kierunku podczas stosowania, pilniki nie od-zyskają kształtu pierwotnego i należy je wtedy wyrzucić. Jeśli po sterylizacji w auto-klawie w pilniku jest wiele spiral, które wy-gładają na wydłużenie, lub pilnik wydaje się w inny sposób niesprawny, należy go wy-rzucić (patrz karta z Instrukcją krok po kro-ku). Ilość ponownych zastosowań narzędzi zależy od procedur przygotowania do uzy-cia i sposobu obchodzenia się z nimi. Narzę-dzia należy kontrolować przed i po każdym użyciu.

- Przed ponownym użyciem pilniki poddać procedurze przygotowania do użycia (patrz Instrukcja przygotowania nadają-cych się do ponownej sterylizacji wyro-bów medycznych do użycia).
- Wymagane jest stosowanie wiertarki wol-noobrotowej (np. Coltène Endo CanalPro CL). Wiertarka powinna pracować z 500 RPM (obrotów na minutę). Zalecane usta-wienie momentu obrotowego do 2,5 N-cm (25 mN-m, 250 gcm).
- Podczas stosowania pilników należy czę-sto plukać kanał/pokrywać lubrykantem.
- Rowki pilnika należy czyścić po każdym wprowadzeniu do kanału korzeniowego.
- Powtarzać tę czynność po każdym kroku.

Pilniki można stosować za pomocą technik crown-down i step-back lub zalecanej tech-niki hybrydowej i single-length opisanej po-niżej.

Sterylność:

Narzędzia kanałowe HyFlex CM są dostar-czane wysterylizowane promieniowaniem gamma. W przypadku nieuszkodzonych i nieotwartych opakowań sterylność jest za-gwarantowana do czasu zastosowania. Opakowania uszkodzone przed zastosowa-niem należy wyrzucić.

Wskazówki dotyczące przechowywa-nia:
Narzędzi kanałowych HyFlex CM nie należy używać po upływie terminu ważności.

Instrukcje krok po kroku (patrz również karta z Instrukcją krok po kroku z ilu-stracjami):

Dostęp koronowy

Po uzyskaniu dostępu koronowego w linii prostej wytworzyć dostęp do wierzchołka kanału korzeniowego (glide path) do roz-miaru 02/20 pilnika ręcznego.

KROK 1:

Rozpocząć od pilnika 08/25. Zastosować do otwarcia kanału. Poruszać powoli do przodu bez nacisku ruchem „dziobiącym”. Po napo-tkaniu oporu przejść do kroku 2. Sprawdzić drożność pilnikiem ręcznym 02/20, przepłu-kać i zastosować lubrykant.

Opcjonalnie: W razie osiągnięcia długości roboczej w dużych kanałach możliwe jest bezpośrednie przejście do kroku 4.

HyFlex™CM

Kasutusjuhised	ET
----------------	----

Kasutusnäidustused

Detiini eemaldamiseks ja juurekanali vor-mimiseks.

Kasutamine

HyFlex CM-i viilide spiraalid võivad jõu mõ-jul pikeneda, mistõttu kanal ei blokeeru ning murdumisoht on märksa väiksem. Eri-nevalt tavalistest NiTi instrumentidest saab viilide kuju taastada. Instrumentide esialg-set kuni on võimalik taastada autoklaavimi-se või 10 sekundi jooksul klaashelmeku-u-mutis töötlemisega.

Olge ettevaatlik, kui instrumendid hakkavad end kasutamise ajal vastassuunas tagasi ke-rima – selliste viilide kuju ei taastu ning need tuleks ära visata! Kui viilil on pärast au-toklaavimist mitu sellist keeret, mis paista-vad olevat välja veninud või muul moel töö-kõlbmatud, tuleks viil ära visata (vt samm-sammulise toimimise kaart). Instrumentide kasutuskordade arv sõltub nende käsitse-misest ja protseduurist. Viilide olekut tuleb iga kasutuse eel kontrollida.

- Valmistage viilid enne taaskasutust ette (resteriliseeritavate meditsiinitoode-te juhendit).
- Kasutage aeglastel pööretel töötavat otsi-kut (nt otsikut Coltène Endo CanalPro CL). Kasutage otsikut kiirusel 500 p/min (pöö-ret minutis). Soovitslik jõumoment on kuni 2,5 N-cm (25 mN-m, 250 gcm).
- Loputage viilide kasutamise ajal korrapä-raselt juurekanalit ja säilitage sirge juurde-pääs.
- Puhastage viili spiraale iga juurekanalisse sisestuse järel.
- Korrake protsessi pärast iga tegutsemis-sammu

Vile võib kasutada crown-down-tehnika-ga ja step-back-tehnika-ga või järgnevalt kirjel-datud, soovitusliku hübridiga – single-length-tehnika-ga.

Steriilsus

HyFlex CM-i juurekanali instrumendid tami-takse gamma-steriliseeritud. Kahjustamata ja avamata pakendite korral on steriilsus ta-gatud kuni kasutamiseni. Kasutamise eel kahjustunud pakendid tuleb minema visata.

Ladustusjuhend

HyFlex CM-i juurekanali instrumente ei peaks pärast kehtivuskuupäeva lõppu kasu-tama.

Sammammuline juhend (vt ka illu-stratsioonidega sammammulist kaart)

Koronaalne juurdepääs

Pärast sirgjoonelise koronaalse juurdepääsu saavutamist tekitage apikaalne liikumistee käsiviilile suurusega .02/20.

1. SAMM

Alustage viiliga .08/25 (Orifice Opener). Lii-kuge ilma survet avaldamata ning aeglaste toksivate liigutustega edasi. Takistuse tekki-misel jätkate 2. sammuga. Kontrollige ava-tust käsiviili 02/20 abil, loputage ja libesta-ge.

Valikuline samm: kui saavutate suurtes ka-nalites liigutuskuse, võib juhtuda, et saate kohe 4. sammuga jätkata.

2. SAMM

Kasutage viili 04/20 ja laiendage sellega api-kaalselt kogu tööpiirkuse ulatuses. Liikuge ilma survet avaldamata ning aeglaste toksi-vate liigutustega edasi. Takistuse ilmnemisel kasutage avatuse kontrollimiseks käsiviili 02/20. Loputage samal ajal alati juurekanalit ja säilitage sirge juurdepääs.

COLTENE

KROK 2:

Zastosować pilnik 04/20 w celu rozszerzenia odcinka wierzchołkowego do długości ro-boczej. Poruszać powoli do przodu bez na-cisku ruchem „dziobiącym”. W razie wyczu-cia oporu zastosować pilnik ręczny 02/20 do sprawdzenia drożności. Przepłukać i za-stosować lubrykant.

KROK 3:

Zastosować pilnik 04/25 w celu rozszerzenia odcinka wierzchołkowego do długości ro-boczej. Poruszać powoli do przodu bez na-cisku ruchem „dziobiącym”. W razie wyczu-cia oporu wrócić do poprzedniego kroku. Sprawdzić drożność pilnikiem ręcznym 02/20, przepłukać i zastosować lubrykant.

KROK 4:

Zastosować pilnik 06/20 w celu nadania kształtu środkowej części kanału korzenio-wego. Pilnik ten można również wziąć do długości roboczej. Poruszać powoli do przo-du bez nacisku ruchem „dziobiącym”. W ra-zie wyczucia oporu wrócić do poprzednie-go kroku. Sprawdzić drożność pilnikiem ręcznym 02/20, przepłukać i zastosować lu-brykant.

KROK 5:

Zastosować pilnik 04/30 do długości robo-czej w celu rozszerzenia części wierzchołko-wej kanału. Poruszać powoli do przodu bez nacisku ruchem „dziobiącym”. W razie wy-czucia oporu wrócić do poprzedniego kro-ku. Sprawdzić drożność pilnikiem ręcznym 02/20, przepłukać i zastosować lubrykant.

KROK 6:

Zakończyć pilnikiem 04/40 do długości ro-boczej. Poruszać powoli do przodu bez na-cisku ruchem „dziobiącym”. W razie wy-czucia oporu wrócić do poprzedniego kro-ku. Sprawdzić drożność pilnikiem ręcznym 02/20, przepłukać i zastosować lubrykant.

Procedury przygotowania do ponow-nego użycia:
www.coltene.com

Data sporządzenia informacji:

10-2015

HyFlex™CM

Instrument za koreninske kanale NiTi

Navodila za uporabo	SL
---------------------	----

Indikacije:

Za odstranjevanje dentina in oblikovanje koreninskega kanala.

Navodilo:

Spirale za pile HyFlex CM se zaradi delova-nja sil lahko podaljšajo, zato se v kanalu ne zagodijo, s čimer se močno zmanjša nevar-nost, da se zlomijo. V nasprotju z običajnimi instrumenti NiTi lahko te pile ponovno obli-kujemo. Med avtoklaviranjem (ali v steriliza-torju s steklenimi kroglicami, 10 sekund) se pile vrnejo v svojo prvotno obliko. Paziti je treba, da se spirale za pile med upo-rabo ne obračajo v nasprotno smer, saj se si-cer ne morejo več vrniti v svojo prvotno obliko. Če ima pile po avtoklaviranju več spiral, ki so podaljšane ali se kako drugače ne zdijo več funkcionalne, pile ne upora-bljajte več (glejte kartico z navodili korak-za-korakom). Število ponovnih uporab je od-visno od priprave pile in ravnanja z njo. Po vsaki uporabi morate preveriti stanje pil.

- Pile pred ponovno uporabo pripravite (glejte navodila za pripravo medicinskih pripomočkov, ki jih je mogoče ponovno sterilizirati).
- Za uporabo pil potrebujete zmanjšan ko-tnik (npr. motorni ročaj Coltène Endo Ca-nalPro CL). Ročaj nastavite na 500 vrtljajev na minuto. Priporočni navor je do 2,5 N-cm (25 mN-m, 250 gcm).
- Med uporabo pil redno izpirajte koreninski kanal in ohranjajte drsnost površine.
- Spirale pile očistite po vsaki vstavitvi v ko-reninski kanal.
- Po vsakem koraku ponovite.

Pile lahko uporabite s tehniko »crown-down« in »step-back« ali s hibridno tehniko in tehniko »single-length«, ki sta opisani v nadaljevanju.

Sterilnost:

Instrumenti za koreninske kanale HyFlex CM so dobavljeni sterilizirani z žarki gama. Če ovojnina ni poškodovana ali odprta, je do uporabe zagotovljena sterilnost. Vsebins o ovojnine, ki je bila pred uporabo poškodo-vana, zavrzite.

Napotki za skladiščenje:

Instrumentov za koreninske kanale HyFlex CM ne uporabljajte po poteku roka uporab-nosti.

Navodila korak-za-korakom (glejte tudi kartico z navodili korak-za-korakom z ilustracijami):

Koronarni dostop

Ko ustvarite raven dostop skozi krono, pri-poročamo, da z ročno pilo ustvarite apikal-no drsno pot do velikosti .02/20.

1. KORAK:

Začnite s pilo .08/25 (Orifice Opener). Počasi se prebijajte s tapkajočimi gibi brez pritiska. Takoj ko začutite odpor, pojdite na 2. korak. Preverite prehodnost z ročno pilo .02/20, pri tem pa stalno izpirajte koreninski kanal in ohranjajte drsnost površine.

Korak po izbiri: Če v večjih kanalih dosežete delovno dolžino, lahko morda greste nepo-sredno na 4. korak.

2. KORAK:

Za apikalno razširitev do delovne dolžine uporabite pilo .04/20. Počasi se prebijajte s tapkajočimi gibi brez pritiska. Takoj ko začu-tite odpor, preverite prehodnost z ročno pilo .02/20. Stalno izpirajte koreninski kanal in ohranjajte drsno površino.

HyFlex™CM

Návod k použití	CS
-----------------	----

Indikace:

Odstředění dentinu a preparace kořenové-ho kanálu.

Pokyny:

Kořenové nástroje HyFlex CM mohou rea-govat na působení síly prodloužením spirál, díky čemuž se kořenový nástroj nezasekává do stěn kanálu a je odolnější vůči zlomení. Toto prodloužení je však (na rozdíl od nor-málních nástrojů ze slitin NiTi) vratné. Sterili-zací v autoklávu (nebo ohřátím po 10 sekund v horkovzdušném sterilizátoru) lze nástrojům vrátit původní tvar. Pokud se ale nástroje během použití za-nohno kroutit v opačném směru, původní tvar nelze obnovit a nástroj je nutné zlikvi-dovat. Pokud bude po sterilizaci v autoklávu na nástroji více prodloužených nebo jinak nefunkčních závitů, pilník zlikvidujte (viz karta s podrobným postupem). Maximální počet použití nástroje závisí na typu a tech-nice ošetření. Před použitím a po něm ná-stroje zkontrolujte.

Před dalším použitím je třeba nástroje při-pravit do znovu-použitelného stavu (viz Ná-vod k ošetření opakovaně sterilizovatel-ných zdravotnických výrobků).

- Nástroje používejte v nízkootáčkovém ná-sadci (například Coltène Endo CanalPro CL). Násadec používejte při 500 ot/min (otáček za minutu). Doporučené nastavení kroučícího momentu je 2,5 N-cm (25 mN-m, 250 gcm).
- Během práce s kořenovými nástroji kaná-lek často proplachujte a lubrikujte.
- Po každém zavedení do kořenového ka-nálu vyčistěte drážky nástroje.
- Po každém kroku stav zkontrolujte.

Kořenové nástroje lze použít k preparaci technikami crown-down (od korunky k ape-xu) a step-back, nebo doporučenou níže popsanou hybridní technikou.

Sterilita:

Kořenové nástroje HyFlex CM jsou dodáva-né sterilní (gama zářením). Pokud je obal neporušený a neotevřený je sterilita zabez-pečena až do použití. Poškozené obaly se před použitím musí zlikvidovat.

Pokyny k uchovávání:

Kořenové nástroje HyFlex CM se po uplynu-tí doby použitelnosti nesmí dále používat.

Postup krok za krokem (viz karta s po-drobným postupem a obrázky):

Koronální přístup

Po zajištění rovnoměrného koronálního pří-stupu vytvořte ručním kořenovým nástro-jem do velikosti 02/20 apikální hladkou ces-tu.

1. KROK:

Začněte s kořenovým nástrojem 08/25 (Ori-fice Opener). Pomalu postupujte vpřed, leh-kým poklepem bez tlaku. Jakmile narazíte na odpor, přejděte ke kroku 2. Ručním ná-strojem 02/20 zkontrolujte průchodnost ka-nálu, kanálek propláchněte a lubrikujte.

Volitelný krok: Step: Pokud se u velkých ka-nálků už v tomto okamžiku dostanete do pracovní délky, lze přejít přímo ke kroku 4.

2. KROK:

Kořenovým nástrojem 04/20 rozšířte kaná-lek apikálně až do pracovní délky. Pomalu postupujte vpřed, lehkým poklepem bez tlaku. Pokud narazíte na odpor, zkontrolujte průchodnost kanálu ručním kořenovým nástrojem 02/20. Kanálek stále proplachujte a lubrikujte.

3. KORAK:

取扱説明書

日本語

適用：
象牙質除去と根管形成用。

使用方法：
HyFlex CMファイルのらせんは、力に反応して伸張する場合があります。これは根管の閉塞を防ぎ、破損のリスクを大幅に軽減します。市販のニッケルチタン機器とは異なり、ファイルの形状は回復することができます。ファイルは、高圧蒸気殺菌法（または、10秒間のガラスビーズ滅菌法の使用）中に、オリジナルの形状に回復します。ファイルのらせんが使用中に逆方向へねじれないよう注意する必要があります、さもなければオリジナルの形状に戻りません。ファイルにある一部のらせんが、高圧蒸気殺菌法の後に伸びた場合、またはその他の不完全のように見える場合は、ファイルを再使用しないでください（ステップバイステップ・カードを参照）。ファイルを再使用できる回数は、処理と治療により異なります。ファイルの状態は使用の前後に毎回確認してください。

- ・再使用の前に、ファイルを処理してください（医療機器の再滅菌処理についての説明を参照）。
- ・ファイルを使用するには、低速のコントラングルが必要です（例：Coltene Endo CanalPro CL モーターハンドピース）。ハンドピースを500 rpm（毎分の回転数）で作動させてください。推奨されるトルク設定は、最大で2.5 N・cm / 25 mN・m / 250 gcmとなります。
- ・ファイルを使用する際は、頻繁に根管を洗浄し、潤滑を行ってください。
- ・毎回の歯根管挿入の後に、ファイルのねじれを清掃してください。
- ・各ステップの後に繰り返してください。

ファイルは、クラウンダウンおよびステップバック法のため使用可能であり、または以下に記載した推奨されるハイブリットやシングルレングス法で使用してください。

滅菌：
HyFlex CM 根管器具は、ガンマ線照射を行い事前に滅菌されています。包装が破損または開封されない限り、使用まで滅菌が保証されています。使用前に破損した包装は、必ず破棄してください。

保管方法：
HyFlex CM 根管器具は、有効期限日の後には使用しないでください。

段階的な説明（図解のステップバイステップ・カードもご参照ください）：

歯冠部へのアクセス
ストレートラインの歯冠部へのアクセスを得た後、根尖グライドパスを形成には、ハンドルファイル（最大サイズ.02/20）の使用が便利です。

ステップ 1:
.08/25ファイル（開口部オープナー）と共に開始します。圧力をかけず、タッピングの動きでゆっくりと前方に進みます。抵抗を感じたらステップ 2に進みます。.02/20ハンドファイルを使用して穿通をチェックしてください。その手順中は、根管を常に洗浄し潤滑してください。

オプションのステップ：作業長が大きい根管に達した場合、直接ステップ4に進むことが可能です。

ステップ 2:
作業長に達するまで、.04/20 ファイルを先端の拡大のため使用します。圧力をかけず、タッピングの動きでゆっくりと前方に進みます。抵抗を感じた場合、.02/20ハンドファイルを使用して穿通をチェックしてください。その手順中は、根管を常に洗

淨し潤滑してください。

ステップ 3:
作業長に達するまで、.04/25 ファイルを先端の拡大のため使用します。圧力をかけず、タッピングの動きでゆっくりと前方に進みます。抵抗を感じたらすぐに前のステップに戻ります。.02/20ハンドファイルを使用して穿通をチェックしてください。その手順中は、根管を常に洗浄し潤滑してください。

ステップ 4:
.06/20ファイルを使用し、作業長に達するまで根管の中間セクションを形成します。圧力をかけず、タッピングの動きでゆっくりと前方に進みます。抵抗を感じたらすぐに前のステップに戻ります。.02/20ハンドファイルを使用して穿通をチェックしてください。その手順中は、根管を常に洗浄し潤滑してください。

ステップ 5:
.04/30ファイルを使用し、作業長に達するまで根尖セクションを拡大します。圧力をかけず、タッピングの動きでゆっくりと前方に進みます。抵抗を感じたらすぐに前のステップに戻ります。.02/20ハンドファイルを使用して穿通をチェックしてください。その手順中は、根管を常に洗浄し潤滑してください。

ステップ 6:
.04/40ファイルを使用し、作業長に達するまで最終的な形成を行います。圧力をかけず、タッピングの動きでゆっくりと前方に進みます。抵抗を感じたらすぐに前のステップに戻ります。.02/20ハンドファイルを使用して穿通をチェックしてください。その手順中は、根管を常に洗浄し潤滑してください。

再処理手順：
www.coltene.com

発行日：
10-2015



Coltène/Whaledent GmbH + Co. KG
Raiffeisenstraße 30
89129 Langenau/Germany
Tel. +49 7345 805 0
Fax +49 7345 805 201
info.de@coltene.com

Coltène/Whaledent Inc.
235 Ascot Parkway
Cuyahoga Falls, OH 44223/USA
Tel. +1 330 916 8800
Fax +1 330 916 7077
info.us@coltene.com